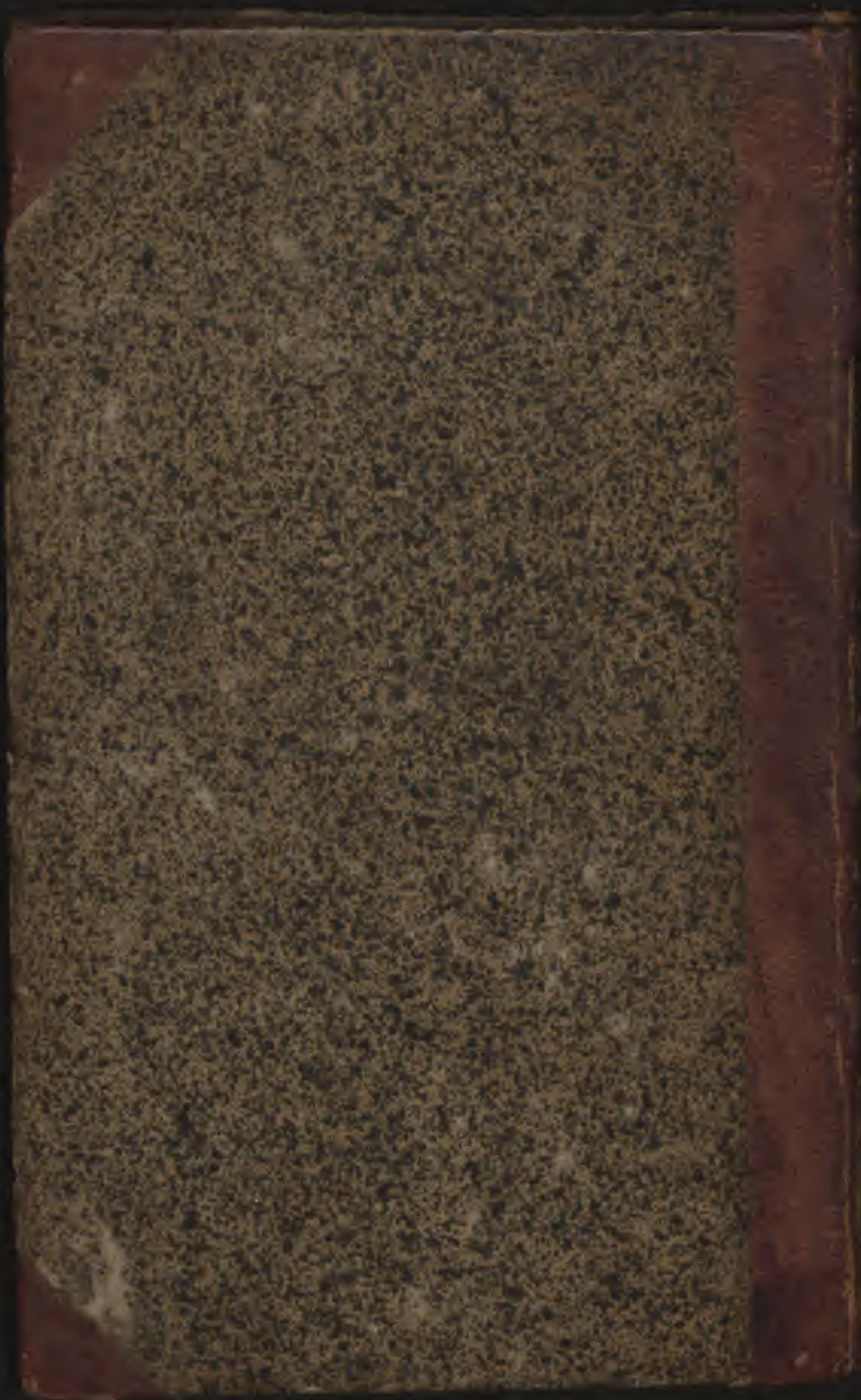




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 383 8° copy 3







Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 383 8° copy 3





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 383 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 383 8° copy 3

BD.I.449. L.N. 383.

5-281

8°



LN 383

ex. 23

Kay Holms  
Sjælden.





*F. M. W.*

Oversat af Claus Føerd.



**Kaanst Chri**

**stelig oc vel at**

*Optima De Speculatio  
et Mortis Meditatio*

**En Disputatio oc Samta-**  
le/imellem it singt Mennis  
ske oc Fristeren.

**Bescreffuen aff Tuotte**  
**Barmschampe. D.**

**De nu vdsæt paa Danske.**



**Prentet i Kjøbenhavn/ aff**  
**Laurens Benedicht.**



*Hay. Holger*

*Samling 1970*





Rom. 14.

Hvad heller wi leff-  
ue eller wi Dø / da høre  
wi **HEXKEN** til.

Salige ere de som Dø  
i **HEXKEN**.

Wol gestorben / Wol erworben.

Gott lasz mich ererben?

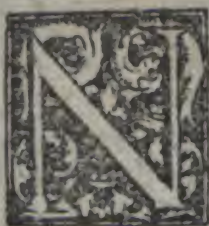
Ein erlichz leben vnd ein seligs sterbē.

*Albrecht D. f. J. 1567*



Erlig oc Velbesteden

Mand Pouel Pouelsen / Sam-  
nick vdi Opsto / oc Slots Seriffuer  
paa Agershus / sin gunstige oc besyn-  
derlige gode Ven.



Naade oc Fred i Christo  
Jesu vor kiere H<sup>er</sup>re / Frel-  
sermand oc Gienløfere ic. Kie-  
re Pouel / Besynderlige gode  
Ven / Denne lille Disputatio oc  
Samtale / met nogle faa korte  
Bøner der høst (tilsammen) Scressuen aff en  
lærd Mand i Tydskland / nogle faa Aar  
forleden / haffuer Jeg effter nogle fromme  
Menniskis Bøn oc begæring / vdsæt aff  
Tydske (det beste Gud haffuer giffuit mig  
Naade til) paa vort Danke maal / alle dem  
til trøst oc forbedring / som disse ord gaar til  
hierter. Oc tuisler ieg intet der paa / at sam-  
me lille Bog / huor kort den oc er / skal jo  
gigre nogen fruct i den Christen menighed /  
Som vor Herre Christus sielff siger : Mit  
Ord det skal icke komme til mig igen / vden  
fruct. Det haffuer meget paa sig / huorledis  
wi leffue her paa Jorden / Men det haffuer  
langt meget mere paa sig / huorledis wi Dø-  
oc huad wi faa for en endelig affgang aff  
A ij denne



denne Snigefulde. oc bedrøffuede Verden.  
 Thi vdi vort Liffs tid oc Leffnet/ begiffuer  
 sig allehaande forandring / Saa / huo som  
 tilforne hassuer leffuit ilde/ oc mange Men-  
 niske til Forargelse/hand tand vende sig om/  
 oc saa it andet hiertelan / gisre Penitens/  
 rette oc bedre sit Leffnet/oc siden leffue Chri-  
 stelige oc vel / Men huo som Døer en gang  
 ilde met en ond Samuittighed oc en ond  
 Endelig affgang / Der bliffuer det da ved/  
 oc er ingen Haab til nogen god forandring  
 at foruente i nogen maade. Der faare/ gis-  
 ris det vel behoff / at mand giffuer grand-  
 giffuelige act der paa / oc ick holder det for  
 saa skødisløss oc tvactsom en ting/ huorledis  
 wi dø/ thi det gielder Liff oc Siel / den eui-  
 ge glæde oc Salighed/ Eller ocsaa den euige  
 Død oc Fordømmelse til euig tid. Huo der  
 hassuer da vel lærd den Raanst Christelig oc  
 vel at Dø / den tid hand vaar i sin velmact/  
 naar den sidste time oc Affgangs tid kom-  
 mer/paa huilcken wi alle skulle oc maa ende-  
 lige skillis fra denne onde Verden / den ene  
 effter den anden/oc fare hiem/oc giffue Ver-  
 den/ Elect oc Venner / Righed/ Mact oc  
 Velde gode nat/ oc tand da staa imod Dieff-  
 uelens listighed oc atskillige Raanster/ Mes-  
 sterstykke oc mange hans Finanger / som  
 hand da vel veed at holde off faare/ da tand  
 hand



hand haffue trøst oc husualelse der aff / vdi  
angist oc nødsens time / naar det giøris best  
behoff / oc alle Menniskelig hielp oc trøst /  
viissdom oc forstand / ick tand hielp off / En  
heller huercken Guld eller Sølf / Slot eller  
Feste / Ja den gantske Verden bliffuer off  
oc saa forsneffuer / Oc at giøre da sin Bøn  
inderlig til Gud altsommectigste / er da den  
største oc beste Raanst / Oc da saa wi at see  
huad wi haffue lært vdi vor velmact / oc det  
giøris off da altsammen behoff / thi saadan  
en time / haffuer off aldrig i vort liffs tid  
forekommet / Oc den tid oc stund kommer vis  
selig / oc bliffuer ick vde. Der faare / være  
sig huer her forteneckt vdi / oc skicke sig saa i  
sin velmact / oc i Raadens tid / at hand tand  
lære at Dø Christelige oc vel / Være sig yng  
eller gammel / Fattig eller Rig / den høffue  
saa vel som den lassue / den stund Rarskhed  
oc Sundhed er forhaanden / oc betenck den  
dag / time oc stund fuldnel / huilcken ingen  
Menniske paa Jorden tand vndsty.

Denne lille Disputatio oc Samtale /  
haffuer ieg Kiere Pouel / besynderlige gode  
Ven / villet Scriffue eder til / for denne Aar  
sage skyld / Effterdi ieg hører oc forfarer i  
sandhed / aff mange andre fromme Christne /  
at i haffue en besynderlig god villie oc om  
hyggelighed / til at forfremme oc hantheffue

A in

dei



det Salige oc rene Guds ord / oc den sande  
Religion haffter i Dpslo / oc der omkring.  
Disligeste oc saa fremhielp oc styrcke i til  
effter eders effne met gode raad oc forsyn / at  
Kirckerne oc Skolerne kunde bliffue forsør-  
get met gode Gudfryetige oc lærde Perso-  
ner / paa det / at Guds salige Ord oc sande  
Religion / kand bliffue reent oc wforfalsket /  
lært oc forkyndet i den Lands egen hoff eder /  
baade i Kirckerne oc Skolerne / oc at Ung-  
dommen kand Christelige oc vel / Gud Alt-  
sommectigste til loff oc ære / oc Mennisken  
til forbedring oc gaffu / bliffue optniet i all  
Gudfryetighed / ærlighed oc Bogelige  
Kaanster.

Bedendis eder / at i ville tage denne  
mine gode mening / villie oc tienstactighed til  
tacke / Oc vil ieg saadant effter min ringe  
formue / altid gierne forskylde mod eder / met  
alle gode. Befalendis eders oc alle Gudfrye-  
tige Menniskers Liff oc Siel / den Almec-  
tigste Gud met Lycke oc Salighed til euig  
tid / Amen. Screffuit i Kjøbenhaffn / S.  
Pouels Dnuendelsis dag. Anno 1570.

Eders beluillige

Claus Føerd / Boges  
fører i Kjøbenhaffn.



Kaanst Christelige  
oc vel at Dø.

Disputatio oc en Samtale/  
imellem it siugt Menniske  
oc Fristeren.

Predicanten.

**M**In elskelige Broder i  
Christo Jesu / Du haaff-  
uer nu anammet det høy-  
uerdige Sacramente /  
som er Jesu Christi Lege-  
me oc Blod / aff hannem sielf indsti-  
cket / oc du est der met beuebnet oc rystet  
imod Døden / Dieffuelen / Synden  
oc Hellsfuede / at ingen aff dem fand  
gigre dig nogen skade / huercken til Liff  
eller Siel i nogen maade / thi du est  
forligt met Gud vor fiere Himmelske  
Fader / oc indliffuet met Jesu Christo /  
De lige saa som huercken Døden /  
A iij Dieff-



Dieffuelen/ Synden eller Hellsuede/  
fand skade vort Hoffuit Christo Je-  
su/ I lige maade kunde de huereken  
gigre dig skade / enten til Liff eller  
Siel. Du est tryg oc frij for dem i al-  
le maade / oc haffuer frij leyde at vans-  
dre fra denne Jammerdal/ til det eui-  
ge Liff oc Salighed. Den Altsom-  
mectigste Gud være din Leydsmand  
oc Beyuisere ved sine hellige Engle /  
indtil det euige Rige / huileket dig oc  
alle Guds vdualde er beredt fra Verds-  
sens begyndelse/ ved sin elskelige Søn  
vor HEhre Jesum Christum/ A-  
men. Jeg vil nu befale dig den Alt-  
sommectigste Gud / Begærer du min  
vnderuifning ydermere / met Guds  
salige Ord / saa vil ieg komme igen/  
oc trøste dig der met.

Den Siuge suarer/ oc siger:

O fiere Herre/ Jeg beder eder gier-  
ne / at i ville endnu bliffue en liden  
stund



stund haff mig / oc tale met mig om  
Guds salige Ord / fordi ieg maa saa  
gjerne høre tale der om / paa det / ieg  
skal icke falde i fristelse / Thi den grum-  
me Dieffuel skuder mig saa mange  
atskillige onde tænkter i hu / paa det  
hand fand komme mig i fortuelse / oc  
gøre min Tro tilraadig oc til intet.  
Der faare mig Gud naadelige vilde  
beuare.

### Predicanten.

Jeg vil gjerne bliffue haff dig no-  
gen stund / dig til trøst oc vnderuis-  
ning / Thi ieg veed vel / at Dieffuelen  
hand er en tusindfold faanstemand /  
oc gjør all sin flid / at hand fand føre  
oss i mishaab / Men mand maa icke  
giffue hannem Aarsage eller rom der  
til. Du haffuer jo sagt oc bekient for  
mig tilforn / at du troer alle de Artis-  
ckle / som vor Christelige Tro indehol-  
der / sande at være / Ligesaa som de læ-  
ris oc predictis i den Christelige Kir-

Av

ckis



ckis forsamling : Huad siger du der  
til ?

### Den Siuge suarer.

Ja sandelige/ Jeg haffuer bekient  
det tilforn / oc bekiender det endnu / at  
ieg dette altsammen visselige troer / oc  
Gud beuare mig / at ieg skulde ander-  
ledis tro.

### Predicanten.

Gud vor fiere Himmelske Fader/  
beholde dig ved samme Tro oc Haab/  
at du kant bliffue varafftig i en sand  
Tro oc bekiendelse indtil din sidste aff-  
gang/ naar Liff oc Siel skulle skillis  
fra huer andre / Du est jo glad oc ly-  
stig / at du i den samme Christelige  
Tro kant dø / oc komme aff denne ær-  
lendighed.

### Den Siuge suarer.

O Ja/ Jeg er glad aff gantske hu-  
oc hierte / oc foruden denne Tro/ veed  
ieg



ieg ingen Salighed at bekomme /  
huereken i Himmelen eller paa Jor-  
den.

### Predicanten

Det er ret oc visselige sant / Thi  
foruden Christo Jesu / finder mand  
ingen Salighed / Der er oc intet  
Naffn / huereken i Himmelen eller  
paa Jorden giffuet Mennisken / huor  
ved de kunde bliffue Salige / vden al-  
eniste ved Jesu Christi Naffn / oc ved  
hans Naffn / maa alle Knoe bøies i  
Himmelen / paa Jorden / oc vdi  
Hellsfuede / Der bliff fast ved / oc lad  
dig ingelunde trengte fra den Tro.  
Du bekiender ocsaa fri veluillige met  
hierte oc mund / at du met dit syndige  
Lefnet / haffuer fortørnet Gud i  
mange maade.

### Den Siunge.

O Ja / Jeg bekiender det fri vel-  
uillige met hierte oc mund / oc er i  
sant



sandhed saa / Gud forlade mig det  
naadelige.

### Predicanten.

Det fortryder dig jo aff hiertens  
grund / at du hassuer saa opueckt  
Guds vrede oc wgunst offuer dig  
sielss.

### Den Siuge.

O HERRE Gud / du vedst det /  
at det fortryder mig hiertelige / at ieg  
saa tit oc offte hassuer saa grossuelige  
forseet mig imod din Guddommelige  
villie.

### Predicanten.

Vær frimodig min fiere Broder i  
Christo / græd icke / Gud vor fiere  
Himmelske Fader / hassuer aff sin sto-  
re naade oc miskundhed / forlat dig al-  
le dine Synder oc misgierninger / som  
du hassuer hørt i Absolution / Thi  
der staar scressuet i den 32. Psalme.  
Salige



Salige ere de / som offuertrædelsen er  
forlat / oc deris Synder ere skult.  
Item / Salig er den Mand som  
HERREN ick tilregner misgier-  
ninger. Item / Gud siger : Saa tit  
som en Syndere sucker for sine Syn-  
der / vil ieg aldrig komme dem ihu.  
Disse ere jo rigelige oc trøstelige  
Sprock / paa huilecke en Christen i sin  
sidste nød vel maa forlade sig / oc be-  
fale sig Gud der met. Men der som  
Gud vor fiere Himmelske Fader / hiel-  
per dig aff denne Siugdom / oc giff-  
uer dig din Rarskhed oc Sundhed  
igen ( huileket hand skaffe oc skicke eff-  
ter sin Guddommelige villie ) vilde du  
da oc sette dig it Christeligt oc Gud-  
fryetigt leffnet faare / och saa meget  
som Gud giffuer dig sin Aand oc  
Naade til / affstaa Synden ?

### Den Siuge.

O HERRE Gud Ja / det for-  
set hassuer ieg / met Guds Naadis  
hielp oc bistand.

Pre



### Predicanten.

Nu vel/hvad heller Gud lader dig  
komme til din Førlighed oc Sundhed  
igen / eller hand falder dig aff denne  
Jammerdal til sig i sit euige Rige/  
Saa troer du dog stadelige/ at du for-  
medelst Jesu Christi Død oc Pine/ oc  
ieft formedelst dine gode Gierninger  
bliffuer Salig ?

### Den Siunge.

Ja/ Dette troer ieg visselige/at ieg  
formedelst Christi Død oc Pine/ faar  
det euige Liff oc Salighed.

### Predicanten.

Saa est du visselige it Barn vd-  
uald til den euige Salighed / oc ingen  
skal funde rissue dig aff vor H<sup>E</sup> Kris-  
tes Jesu Christi Haand/ Glæd dig / I  
dag skalt du met din H<sup>E</sup> Rre Jesu  
Christo/ være i det Himmelske Para-  
dis. Oc der som Dieffuelen nu her  
effter



effter vilde friste dig / oc meente at spore dig i nogen Fristelse eller tuiiraa-  
dighed/ Saa holt hannem stedse oc al-  
tid faare / Jesu Christi Død oc Pine/  
Opstandelse oc Himmelfart / vor  
euige Genløfere oc Salighed. Der  
met vil ieg befale dig Gud Altsom-  
mectigste / haffuer du mig ydermere  
behoff / saa vil ieg komme igen / naar  
ieg bliffuer tillsagd.

### Den Siuge.

Kiere Herre/det skal Gud Altsom-  
mectigste vel beløne eder / Jeg vil met  
Guds naadis hielp/ giøre som i haff-  
ue lært oc vnderuist mig / Jeg vil hen-  
ge hart ved den Raarsfeste Chri-  
stum/ oc forlade mig paa hans fortie-  
niste/ oc der ved leffue oc dø.

O du Almectigste / euige Barm-  
hiertige Gud/ vend dit Ansiet fra mi-  
ne Synder / oc see til din kiere Søn  
Jesu Christi Ansiet / huilcken der er  
all vor Trøst oc Salighed/ Amen.

Fri-





## Fristeren eller Dieff- uelen siger.

En Ja dog / Det fand dog intet  
hielp dig / Dine Synder / Ondskab  
oc Misgierninger ere flere / end der er  
Sandskorn paa Haaffsens bond.

## Den Siuge suarer.

Ja Dieffuel / Jeg bekiender det /  
Men Guds Naade oc Barmhiertig-  
hed er meget større end alle Verdens  
Synder.

Fri:



**Fristeren.**

Huorledis fant du vente dig ret-  
færdigheds løn / effterdi der er icke an-  
det høff dig end wretfærdighed?

**Den Siuge.**

Min Retfærdighed er den HÆR-  
re Jesus Christus.

**Fristeren.**

Kiere sig mig / Huorledis vile du  
dog komme til den ewige Saligheds  
huile oc glæde / du som est fuld aff all  
Synd / skalkhed oc wretfærdighed?

**Den Siuge.**

Met Køffueren / som hørde paa  
Kaarstet / den herlige oc glædelige  
Sententz vor HÆRre Jesu Chri-  
sti: I dag skalt du være met mig i Pa-  
radis.

**Fristeren.**

Huor wdaff haffuer du saadant  
B Haab



Haab oc tillid / effterdi du haffuer in-  
tet gaat giort nogen tid ?

### Den Siunge.

Jeg veed at ieg haffuer en god oc  
from HERRER / en Dommere / som  
lader sig vel affbede all skyld oc bryst /  
en lifsalig Meglere oc Talsmand /  
huilcken er Jesus Christus den almee-  
tigste oc en Saliggjærrere.

### Fristeren.

Det kand intet hielpe dig / du bliff-  
uer Fordømt / oc skalt føris ned til  
Helffuede.

### Den Siunge.

Met Guds hielp troer ieg ney /  
Thi mit Hoffuit er her offuen i Him-  
melen.

### Fristeren.

Huad gielder / du bliffuer For-  
dømt.

Den



### Den Siuge.

Du est en Skendegæst / oc ingen  
Dommere / du est fordømt / du kânt  
ingen Fordømme.

### Fristeren.

Der er mange skock Dieffle / som  
tage vare paa din Siel.

### Den Siuge.

Jeg fortuiffde visselige / der som  
ieg haffde icke den Altsommectigste i  
Himmelen til min beskyttere oc besker-  
mere / hvilcken som haffuer veldelige  
oc met stor Triumph oc Segeruin-  
ding offueruundet eder arme oc ælen-  
dige Dieffle / met alle eders skendelige  
opsæt / falsk oc suig.

### Fristeren.

Gud er wretsfærdig / i det / hand  
giffuer det euige Liff oc Salighed for  
Synd oc Ondskab.

Vij

Den



## Den Siuge.

Hand er retfærdig / fordi / hand holder sit Løffte oc Foriættelser / De ieg skyder mig fra hans Retfærdighed / oc til hans store usigelige Barmhertighed / for hans eneste Sønns Jesu Christi værd oc Fortieniste skyld / huilcken der er allis vor Salighed.

## Fristeren.

Du haffuer en behagelighed der vdi / at du kant skrømte oc smigre for dig sielff / oc giøre dig it wuist Haab / Men det er dog altsammen forgessuis / Der bliffuer intet aff / Haab saa lenge som dig lyfter.

## Den Siuge.

Sandhed det er Christus sielff / kand huercken liue eller bedrage / Men din art oc nature er / at holde huercken tro eller loffue i løffter oc foriættelser / men liue oc bedrage det er din art / Thi du est all Løgens Fader.

Fri.



### Gristeren.

Du vedst oc seer vel / huad du her  
paa Jorden offuergiffuer oc forlader /  
Men du vedst icke huad du faar eller  
finder i en anden Verden for dig.

### Den Siuge.

Alt huad mand fand see her met  
Dyren / det er timeligt oc forgengeligt /  
Men huad mand icke fand see / det er  
euigt. Huo som troer Gud vor Him-  
melske Fader met en stadelig Tillid /  
hand seer meer end nock.

### Gristeren.

Du skillis dog alligeuel fra denne  
Verden / met mange Synder / oc du  
haffuer slætt ingen gode gierninger.

### Den Siuge.

Jeg vil bede min H E X X E oc  
Gud / at hand for sin store Naade oc  
Barmhertighed skyld / vil føre mig  
B iij aff



aff alt det som mig arme Syndere  
fand være skadeligt / oc at hand vil sø-  
re mig i / oc beklæde mig med sin mi-  
skundheds Klædebon.

**Fristeren.**

Gud hører ingen Synderis Bøn/  
det vedst du vel.

**Den Siuge.**

Ja dog / saa hører hand dem / som  
giøre ret Penitente / oc hand er Død  
for Syndens skyld.

**Fristeren.**

Det er alt for silde med din Bod oc  
Penitente.

**Den Siuge.**

Køffueren paa Kaarssit vaar det  
icke for silde / at giøre Penitente / eff-  
terdi hand fick Naade.

**Fristeren.**

Køffueren paa Kaarssit haaffde en  
stercker



stercker Tro / Men din Tro huerger /  
oc er ick fast.

### Den Siuge.

Jeg vil bede min H<sup>E</sup>Xre oc Gud  
aff hertens grund / at hand vilde for-  
søge min lille Tro.

### Tristeren.

Huorledis fand det være / at du  
skulde haffue en Naadig oc Barm-  
hertig Gud / effterdi hand plager dig  
met saa mange atskillige Kaarss / sorg  
oc modgang?

### Den Siuge.

Hand giør Saar / oc Læger dem  
igen / som en god Læge pleyer at giør  
re.

### Tristeren.

Huor faare vilde hand da / at Dø-  
den skulde være bitter oc haard.

B i i i j

Den



### Den Siuge.

HEXRENS godhed haffuer  
ingen maal/ maade eller ende. Hand  
vil oc kand intet andet / end det som  
gaat er. Huor faare vilde ieg arme  
wnyttige Menneſke (ieg som haffuer  
all min liffs tid/ været en wlydig Tie-  
nere) veire mig at lide for mine Syn-  
der/ det min HEXRE Christus gierne  
oc met ſtor taalmodighed haffuer vil-  
de liid/ for min Saligheds ſkyld ?

### Fristeren.

Det er dog alligeuel en jemmerlig/  
bedrøffuet oc ælendig tingeft at dø.

### Den Siuge.

Wi leffue eller wi dø / ſaa høre wi  
dog HEXREN til. Men ſalige ere  
alle de ſom dø vdi HEXREN.

### Fristeren.

Men Synderens Død er den al-  
lergrueligſte.

Den



### Den Siuge.

Den regnis icke mere for en Syn-  
dere at være / huilcken som gior sand  
Penitenke / oc forlader sig paa Guds  
store Naade oc Barmhiertighed / oc  
bekiender sig for en arm Syndere.

### Fristeren.

Du maat alligeuel nu forlade  
denne skøne oc lystige Verden.

### Den Siuge.

Jeg skillis icke vden fra denne bes-  
drøffuede ælendighed / til mit rette Fæ-  
derne Land.

### Fristeren.

O huad wilt du dog sige / Det gior  
dig ligeuel ont / at du saa skal skillis  
fra Huss oc Hien. / Gods oc Rigdom /  
oc all Verdsens veltyst.

### Den Siuge.

Huad siger du mig meget om Huss  
Ov oc



oe Niem / Gods oe Rigdom? I det  
ieg skillis nu fra / saa skillis ieg der  
imod fra all min wlycke. Om ieg end  
forlader megen Rigdom oe Belyst  
her paa Jorden / saa forlader ieg fire-  
gange saa megen gienuordighed / sorg  
oe bedrøffuelse / Oc ieg ved visselike / at  
ieg i den sted / som ieg forlader her  
Gods oe Rigdom / saar ieg wlige  
mere oe bedre Himmelske oe ewige  
Gods oe Rigdom i den sted igen / aff  
Guds godhed oe Misskundhed / foru-  
den all min værdighed oe fortieniste.

### Fristeren.

Ieg ved det fulduel / at du est en  
suar riger Mand / Nu maa din Rig-  
dom / Gods oe Penninge / bliffue her  
effter dig / oc du skalt skillis der fra.

### Den Siuge.

Alt huad ieg her lader effter mig /  
det er fremmet Gods / oc hør mig in-  
tet



tet til / det hører Verden til. Men  
huad mig tilhører / Det bær ieg alt-  
sammen met mig hen vd.

### Fristeren.

Kiere sig mig / huad er det du bær  
met dig hen vd / effterdi der er dog in-  
tet gaat hoss dig ?

### Den Siunge.

Du siger ret / Thi det er Guds  
gode oc Naadefulde villie / at det sam-  
me skal være mit / huad hans Naade  
oc Godhed haffuer skenck oc giffuet  
mig forgeffuis / aff lutter Naade oc  
Barmhertighed.

### Fristeren.

Din Jammer er stor / Nu maat  
du forlade din Hustru / Børn oc man-  
ge gode Venner / oc stillis fra dem /  
huilcke du haffde været nyttig / oc haff-  
de fundet tient dem / der som du haffde  
leffuit lenger her i Verden.

Den



Den Siuge.

De høre alle sammen vor HEN-  
NE til / hannem vil ieg befale dem /  
hand ved vel at forsørge oc nære dem.

Fristeren.

Men alligeuel / saa givr dog skil-  
miss vee / Thi du lader nu mange  
fromme Christne her effter dig.

Den Siuge.

Der ere mange iblane dem / som  
følger mig effter inden en kort tid.

Fristeren.

Du haffuer mange gode Venner  
oc Stalbrødre / Skulde det icke be-  
drøffue oc bekumre dig / at du saa ha-  
stigt skalt skillis fra dem ?

Den Siuge.

Jeg vandrer oc haster nu til man-  
ge



ge kierligere Venner oc Stalbrødre/  
Der finder ieg viligere oc bedre Sel-  
skab end her paa Jorden.

### Fristeren.

Nu vel/ Jeg sagde tilforn / at der  
er intet gaat hoss dig / Saa maa ieg  
dog alligeuel bekiende / om ieg vil sige  
Sandingen/ At du haffuer dog giort  
meget gaat/ Du est ocsaa vel verd/ at  
Gud maa forbarne sig offuer dig/ oc  
giffue dig det euige Liff oc Salighed/  
Thi ieg forstaar / at ieg kand intet sãa  
dig der hen / som ieg gierne vilde / du  
haffuer læst formeget i den hellige  
Scrifft/ Saa begærer ieg icke heller  
din Siel.

### Den Siuge.

Haffuer ieg giort en eniste god  
gierning/ det er icke kommet aff mig/  
Det er Guds gierning oc icke min/  
Du tørst ingen værdighed eller for-  
tjeniste



tieniste scriffue mig til/ thi der er ingen  
 hoff mig/ Men aff Guddommelig  
 Naade/ befiender ieg min wuærdig-  
 hed.

Gristeren.

Du est dog reen oc wsspyldig / vdi  
 mange affsillige suare Laster oc Syn-  
 der / der mange andre Menniske ere  
 saare hart besmittede met.

Den Eing.

Findis der noget aff det hofst mig/  
 saa er det Guds gierning/oc ick min/  
 huor saare ieg haffuer hannem storli-  
 gen at betacke/ baade med Hierte oc  
 mund/ men mig ick der aff at berøm-  
 me/ Thi haffde Guds Barmhiertig-  
 hed ick beuaret oc beskyttet mig / saa  
 haffde ieg jo saa vel som andre Men-  
 niske/ oc end groffuere oc skendeligere  
 Synder bedressuet/end nogen anden/  
 Der med lad mig være tilfreds / du  
 forbandede Dieffuel / Oc packe dig  
 fra



fra mig/ til dit Selskab hen i Hellsue-  
dis Affgrund/ Jeg vil i dag være hos  
min HERR Jesu Christo / oc hos  
alle hans hellige Engle / Propheter /  
Apostler / Lærefædre oc den gantske  
Himmelske forsamling / som hand  
haffuer loffuet oc tillsagd mig / Thi de  
kunde icke bliffue fordomde / som tro  
paa Jesum Christum / Som hand  
sielff siger / Johan. 3. Saa elste Gud  
Verden/ at hand gaff sin enbaarne  
Søn/paa det alle de som tro paa han-  
nem / icke skulle fortabis / men haffue  
det euige Liff ic. Der met packe dig  
hen / her haffuer du din beskeed / du  
skalt met Guds naadis hielp/ icke tren-  
ge mig fra denne Tro / Thi ieg haff-  
uer bygt paa en fast Stenklippe/ hvil-  
cken er Jesus Christus den Retsfærdi-  
ge/ hand er min Beskyttre oc Tals-  
mand/ hos Gud vor fiere Himmelske  
Fader. Denne Klippe oc grunduol/  
formaa alle Hellsuedis Porte oc maet  
icke



icke at staa imod / der som ieg end vaa-  
re den aller armeste oc største Synde-  
re der kunde være i den gantske Ver-  
den.

### Gristeren.

Jeg siger icke at du est en arm  
Syndere/ Jeg ved vel anderledis/ oc  
sagde dig det nu / At du haffuer dog  
giort meget gaar/ det kand nu komme  
dig til hielp.

### Den Siuge.

Jeg forstaar vel dine listige anslag  
oc mening / Du vilde gierne føre mig  
i en Aandelig hofferdighed / Oc eff-  
terdi du haffuer tilforn icke fund kom-  
me mig i fald paa det slette eller det  
som lauffte vaar / saa vilst du mig nu  
ophøye/ oc din art oc mening er/ mig  
der med at fuldkaste / men det skal sla  
feil for din tredske oc forbandede hund/  
Min HÆre Christus haffuer icke  
saa lært mig / der hand saa siger :  
Naar



Naar i haffue giort alt det eder bør at  
giøre/ saa siger/ Vi ere wnyttige tie-  
nere. Thi naar en Suend giør det  
hannem bør at giøre sin Herre/ oc det  
hand er hannem skyldig at giøre / der  
faare bør hannem ingen tack. Saa  
haffuer ieg dissuer / icke nær giort saa  
meget gaat/ som mig vel haffde burt  
at giøre/ Jeg skulde vel haffue giort  
meget mere/haffde ieg for Menniske-  
lig skjøbelighed kunde kommet der til/  
Men Christus er min Guldkommen-  
hed/ haffuer ieg icke giort saa meget  
som mig burde at giøre / saa haffuer  
min HÆre Christus giort saa  
meget mere for mig.

### Fristeren.

Kant du da icke lide / oc være til  
freds der med / at ieg loffuer dig / oc  
siger / at du haffuer giort mange gode  
gierninger / Det er dog bedre at giøre  
gaat end ont.

E

Den



## Den Siuge.

Vacke dig du lede forbandede  
Dieffuel / Jeg begærer slet ingen loff  
aff dig / oc ieg gissuer dig icke it gaat  
Ord der for / Du maatte vel vide / at  
ieg er fast / sterck oc tradzig i min Her-  
re Jesu Christo / oc bær it frit mod  
paa hannem / imod dig du lede Dieff-  
uel / Men i mig sielss er ieg skøbelig  
oc redder / oc acter mig oc alle mine  
gierninger slet intet. Saa biuder ieg  
dig traak / at du skulde kunde faste mig  
ned aff det høyre / som ieg staar i  
CHRISTO Jesu / en heller paa slet  
Jord mig fuldkaste / for min skøbe-  
ligheds skyld / som du troer. Der met  
haffuer du din beskeed / far hen der  
som du haffuer andet at  
bestille / Jeg vil  
Bede.

Den





## Den Siugis Bøn.

**O** Allsommectigste / E-  
uige GUD / oc all  
barmhiertigheds Fa-  
der / kom din fattige  
Tienere til hielp / oc dele met  
mig dit Liuss / som er den rette  
Christelige Tro / paa det at ieg  
maa komme gladelige til dig.  
O du milde oc Barmhiertige  
Gij Gud /



Gud / ophøye dig oc kom mig til  
hielp / Ophøye dig dog saa / at  
du icke fordærffuer oc nedtry-  
cker mig fra dit Ansiet. **H E R R E**  
**G**ud Altsommectigste  
Fader / anamme min Siel i  
dine Hender / **H E R R E** / du  
sandru oc retsfærdige Gud / du  
haffuer mig igenløst / ved din  
kiere Søn Jesum Christum /  
fra alt det mig skade kand til  
Liff oc Siel / lad mig leffue met  
dig euindelige / oc lad mit haab  
icke bliffue bestemmet / som ieg  
setter til dig. Kiere **H E R R E**  
oc Gud / vend dit Ansiet til  
mig / oc giør mig fri / leddig oc  
løss fra all sorg / genuordighed  
oc smerte / Forbarne dig offuer  
mig



mig din fattige Tienere / oc frels  
mig fra alt ont / Amen.

### En anden Bøn.

**D**u allersødste oc Naade-  
derige Herre Jesu Chri-  
ste / Jeg raaber oc be-  
der paa det allerunderdanigste  
oc ydmygeligste til din Gud-  
dommelige Naade oc Barm-  
hiertighed / at du vilt mig icke  
forkaste fra dit benedidede An-  
siet / oc tage en heller din hellig-  
Aand fra mig / Men at du  
vilt Naadelige tage mig i din  
beskyttelse oc beskermelse / oc fri  
mig fra alt det mig skade kand  
til Liff oc Siel. O kiere Herre /  
Gij gior



gør dig rede / oc giff din arme  
Tienere din euige Salighed /  
paa det / at ieg skal icke befrygte  
mig / for den grumme Dieff-  
uel / huilcken der altid staar eff-  
ter min arme Siels fortabelse /  
Jeg din fattige wuærdige Tie-  
nere / er saare bedrøffuit oc  
bange / kom mig til hielp / At din  
Naadis neruærelse kand trøste  
mig / O HÆRre see til de at-  
skillige Fristelser ieg lider oc fri-  
stis met / kom mig til hielp / at  
ieg bliffuer icke fortabt eller for-  
skut fra dit Ansiet / Men Her-  
re / at min Siel maa føle din  
Naadis hielp / paa det / at hun  
kand glæde sig / met dig euin-  
delig / Amen.

En



## En anden Bøn.

**D**u aller Naadigste  
HERR Jesu Christe /  
Jeg arme vñle oc bedrøff-  
uede Syndere / Jeg slemme  
Syndere / huor fuld aff Van-  
uittighed oc Vactsommelighed  
haffuer mit Hierte værít / at  
ieg icke haffuer kunde seet Dø-  
den for mine øyen / men sæt den  
tilbage / oc tenckte der icke en  
gang paa / icke heller fryctet den  
vuisse time oc stund / paa hvil-  
cken Døden visselige ville kom-  
me. Haffuer der saare icke lad  
aff at Synde / Men ieg haff-  
uer set mit hierte / hu oc sind / til  
idel Forsengelighed oc denne  
G iiii      Suige



Suigefuld Verdsens vellyst oc  
til min Rixd oc Blods begæ-  
ring / huor vdi ieg haffuer leff-  
uet i all wgdelighed oc laster :  
O du aller Naadigste HÆ-  
re Jesu Christe / forlad mig alle  
mine fremfarne Synder / oc  
hielp mig effter din store mang-  
foldige naade oc Barmhiertig-  
hed / at ieg icke skulle tagis saa  
hastelige oc wforseendis aff da-  
ge i denne min Siugdom / Men  
at ieg maa met din Naadis oc  
Barmhiertigheds hielp / giøre  
Penitens / oc bedre mit onde oc  
ælendige leffnit / Paa det / at ieg  
skal icke forsærdis eller forstre-  
ckis for Dødsens timis wuis-  
hed. Dit hellige Blods vdgyn-  
delse /



delse/ Død/ Smerte oc Pine/  
skal være mit euige Liff oc Sa-  
lighed/ Amen.

### En anden Bøn.

**G** Barmhiertige Herre  
Gud/ Himmelske Fader/  
vær du min tilfluct nu oc  
altid / oc lad min arme Siel  
haffue huile i dig / oc hoss dig :  
**D H E R R E** ophøye dig oc  
hielp mig/ Styr du den grum-  
me Dieffuel / oc driff hannem  
vd fra mig / at hand icke skulle  
drage oc riffue min fattige Siel  
til sig. Dit Naffn være benedi-  
det / fra nu oc indtil euig tid.  
Til dig raaber oc skriger ieg /

G v

**H E R R E**



HERRE gjør mig Salig/ oc  
redde min Siel/ Thi du est min  
Gud oc HERRE/ Amen.

### En anden Bøn.

HERRE styrcke oc forme-  
re Troen i mig / Jeg troer  
io HERRE / Men Herre  
kom du min liden Tro til hielp.  
O HERRE Gud / kom mig  
snart til hielp / før end ieg vnder  
denne suare oc store byrde vn-  
dertryckis oc fordærffuis. Her-  
re din Barmhiertighed offuer-  
gaar alle dine gierninger. O  
Allernaadigste oc Barmhier-  
tigste Fader / Min HERRE  
Gud oc min Salighed / Min  
be-



beskyttere oc tilfluct/ **HERR**  
gaa icke i rette met din Tienere/  
**C**hristus Iesus er min Ret-  
færdighed / min Genløfere oc  
min vskuldighed / huilcken der  
for min Saligheds skyld / vilde  
lide den altsomstørste oc grue-  
ligste Død oc Pine / Lad det  
gaa dig til hierte/ O all barm-  
hertigheds Fader / for denne  
din elskelige Søn Iesu Christi  
Død oc Pine skyld / forbarme  
dig offuer mig arme Syndere/  
styrcke oc gior mit hierte fast i  
Troen til din fiere Søn Iesum  
Christum. Trøste mig met den  
helliglands Naade / At ieg  
maa nyde den sande glæde i  
Christo Iesu / oc bliffue delactig

i all



i all hans velgierninger/ Død  
oc Pine/ met alle Guds vduale  
de/ Amen.

### En anden Bøn.

**B**Enaade mig/ O Barm-  
hiertige Gud oc Him-  
melske Fader/ Jeg er jo  
en arm Syndig Menniske/  
Oc haffuer intet andit fortient  
end Guds grumme vrede oc  
straff/ Men enddog ieg haff-  
uer leffuit/ huorledis ieg kunde/  
saa forlader ieg mig dog der  
paa/ at ieg ved oc tuiler der in-  
tet paa/ at ieg er jo døbt oc kal-  
let en Christen/ til mine Syn-  
ders forladelse/ oc at min Her-  
re Christus er sødt for mig til

Ver.



Verden/ taald Død oc Pine/  
oc er opstanden for min skyld/  
haffuer giffuit mig sit Legem  
oc Blod / at æde oc dricke til  
min Troes bestryckelse. Item/  
at ieg er Absolueret oc leddig oc  
løss giort fra alle mine Syn-  
der / denne Tro oc stadige haab/  
lad mig O Himmelske Fader  
io beholde indtil min Siel skil-  
lis fra mit Syndige Legeme/  
Formedest Jesu Christi Død  
oc Pine skyld/ Amen.

### En anden Bøn.

**O** HERRE Himmelske  
Fader / du som est en tro-  
fast Gud/ oc lader ingen  
fristis offuer sin formue eller  
mact/



maect/ Men sticker det saa / at  
Fristselsen faar saadan en ende/  
som wi kunde taalle oc bære.  
Jeg beder dig i min store nød  
oc trang / at du wilt icke legge  
Kaarsst suarere paa mig/ end  
ieg det vel bære kand / Styrcke  
du mig / at ieg kand bære det  
met taalmodighed / oc aldrig  
tuile paa din store Barmhjer-  
tighed. O Jesu Christe/ du leff-  
uende Guds Søn / som haff-  
uer taald den bittere Kaars-  
sens Pine for mig / oc paa det  
sidste for mine Synder skyld /  
vndergiffuit dig den haarde  
Død. Til dig raaber ieg aff  
hertens grund/ Forbarme dig  
offuer mig arme syndige Men-  
niske.



niske. Forlad mig alle mine off-  
uertrædelse/ huilcke ieg haaffuer  
bedressuit oc beganget all min  
gantske Liffs tid. Lad mig icke  
senle i Troen til dig. O Gud  
hellig Aand / Du ypperste oc  
sande Trøstere i all nød oc gen-  
uordighed / beuare mig i all  
taalmødighed oc ret paafal-  
delse/ gjør du mig hellig / met  
en sand tillid oc trofast forladel-  
se / Oc vig icke fra mig i min  
sidste angist oc nød / Led du mig  
vd aff denne Jammerdal/  
oc ind i det rette Sæ-  
derne Land /  
Amen.

En



## En anden Bøn.

**A**lmægtigste Gud / Him-  
melste Fader / Effterdi du  
haffuer befalet oss / oc

sagd / Kaldepaa mig i din nød /  
saa vil ieg Bønhøre dig / At  
du skalt prise oc loffue mig.

Der faare raaber oc skriger ieg  
til dig / i denne min store Nød /

Bed din elskelige Søn Jesum  
Christum vor HERRe / at

du vilt icke forskynde mig arme  
Syndere fra dit Ansigt. Er

nu denne min Siugdom icke til  
Døden / Saa hielp mig op / at

ieg kand bliffue til pass / for din  
store naade oc barmhiertigheds

skyld / paa det ieg kand forkyn-  
de



de din store Naade oc Barm-  
hertighed / som du haffuer mig  
altid oc besynderlige nu beuist i  
denne min Siugdom. Men er  
det mig nyttelig oc gaffnlige-  
re / at ieg nu Døer denne time-  
lige Død / end lenger her at leff-  
ue i denne Jammerdal oc ælen-  
dighed / Saa skee Herre Gud  
din Guddommelige vilie / som i  
Himmelen / ocsaa her paa Jor-  
den / oc forlene mig din Nland  
oc Naade / at ieg kand giffue  
mig veluillige i din Faderlige  
vilie / huilcken altid er den beste.  
Beuar mig stadelig i en Ghris-  
telig Tro oc sand bekiendelse /  
indtil min Døds time oc sidste  
affgang. Lad mig aldrig aff-

D

skullis



stillis fra dig / Men anamine  
min Siel i dit euige Rige / ved  
den samme din fiere Søn Je-  
sum Christum vor HERR  
Amen.

### En anden Bøn.

**G**ud all Naadis oc  
Barmhiertigheds Fa-  
der / forbarme dig offuer  
min arme Siel / forlad mig  
alle mine Synder / huilcke ieg  
dissuer hassuer giort imod dig /  
forsmaa icke din arme Grea-  
tur / som du hassuer sielff skabt /  
foract mig icke / som er dog din  
egen Henders gierning / lad den  
icke fortabis / huilcken du hass-  
uer sielff giort oc skabt / dig Chi paa



dig haaber ieg/ du est min Gud  
oc min Hielpere. O Jesu Chri-  
ste/ du sande Grelsermand/ du  
som est det sande Guds Lam/  
som bær all Verdsens Synder/  
oc hassuer toed oc giort mig reen  
met dit dyrebar Blod/ Jeg be-  
der dig ved din bitter Død oc  
Pine/ Alt du vilt forbarne dig  
offuer min arme Siels vd-  
gang/ aff mit syndige Legeme/ oc  
føre hende ved dine hellige En-  
gle ind i dit euige Rige. O Gud  
hellig Mand / du søde trøst / be-  
uar mit hierte for all Dieffuel-  
sens anfictelse/ styrcke mit haab  
oc tillid/ at ieg kand met en sta-  
dig Tro/ tro Syndernis forla-  
delse/ Legemens Opstandelse/

D ij

oc



oc det euige Liff. Saa befaler  
ieg nu O du hellige Trefoldig-  
hed / min Vland i dine Hender /  
du trofaste Gud / du haffuer  
mig igenløst / Du som leffuer oc  
regnerer til euig tid / Amen.

Sancti Augustini  
Bøn.

**I**n Gud / Min Barm-  
hertighed / min tillid /  
effter dig haffuer ieg stor  
attraa oc begæring / til dig flyer  
ieg / til dig en Kilde / vdaß huil-  
cken all Naade oc Barmhier-  
tighed / oc all Syndsens forla-  
delse flyder / skynder ieg mig /  
Forfmaa icke mig arme Syn-  
dere / Jeg som nu er omspent oc  
om.



omfangen met atskillige farlig-  
hed / Kom mig naadelig til hielp  
i denne min store nød oc trang /  
Jeg fand mig sielff icke hielp /  
met alle mine gierninger / Men  
Herre forløss du mig / oc for-  
barme dig offuer mig. Vdi min  
fortieniste oc gierninger / er ieg  
fortuiffuelt / Men paa din sto-  
re Naade oc Barmhiertighed  
fortrøster ieg mig / oc ieg forla-  
der mig heller paa din Barm-  
hiertighed / end ieg skulde bliffue  
mistrøst i mine onde giernin-  
ger / Imod dig haffuer ieg Syn-  
det / O HERRE oc kiere Gud /  
Jeg vaar dig tier / den tid du  
forløssde mig met din kiere søns  
Død oc Pine / Jeg haaber der

D iij

faare /



faare/ at du icke foracter mig nu  
i min sidste nød oc trang/ at ieg  
skulde bliffue fordømt/ Jeg kom  
mer der faare nu til dig / oc sø-  
ger hielp oc trøst hos dig/ effter-  
di du neeter ingen Synder din  
Naade oc Barmhiertighed/  
som flyer til dig met en sand tro  
oc angerfuld hierte. Jeg begær/  
at ieg maa bliffue forløst oc  
komme til dig. I dine Hender  
HERRE befaler ieg nu min  
Aand / See til mig du San-  
dru oc Retfærdige Gud / met  
din Naadens Øyen / oc vnd  
mig nu du Naadefulde Gud/  
at ieg maa huile i din fred/ Du  
som leffuer oc regnerer met den  
hel-



hellig Land oc din kiere Søn i  
euighed / Amen.

S. Jeronimus.

**D**u Naadefulde  
HERe Jesu Chri-  
ste / Jeg kommer til  
dig / anamme min  
Siel i din Bestermsel / huil-  
cken du haffuer igenløst /  
met dit dyrebar Blod /  
Død oc Pine /  
Amen.

†

Prentet i Kiøbenhaffn /  
aff Laurentz Benedicht.

I 5 7 5.



